

SKLEPNA LISTINA

Pooblaščenci

KRALJEVINE BELGIJE,

ČEŠKE REPUBLIKE,

KRALJEVINE DANSKE,

ZVEZNE REPUBLIKE NEMČIJE,

REPUBLIKE ESTONIJE,

HELENSKE REPUBLIKE,

KRALJEVINE ŠPANIJE,

FRANCOSKE REPUBLIKE

IRSKE,

ITALIJANSKE REPUBLIKE,

REPUBLIKE CIPER,

REPUBLIKE LATVIJE,

REPUBLIKE LITVE,

VELIKEGA VOJVODSTVA LUKSEMBURG,

REPUBLIKE MADŽARSKE,

REPUBLIKE MALTE,

KRALJEVINE NIZOZEMSKE,

REPUBLIKE AVSTRIJE,

REPUBLIKE POLJSKE,

PORTUGALSKE REPUBLIKE,

REPUBLIKE SLOVENIJE,

SLOVAŠKE REPUBLIKE,

REPUBLIKE FINSKE,

KRALJEVINE ŠVEDSKE,

ZDRUŽENEGA KRALJESTVA VELIKA BRITANIJA IN SEVERNA IRSKA,

EVROPSKE SKUPNOSTI

na eni strani in

ŠVICARSKE KONFEDERACIJE

na drugi strani,

zbranih dne 26. oktobra 2004 v Luxembourggu za podpis sporazuma o sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani in Švicarsko konfederacijo na drugi strani v boju proti goljufijam in drugim nezakonitim dejanjem, ki škodijo njihovim finančnim interesom, so sprejeli skupni deklaraciji, omenjeni v nadaljnjem besedilu in priloženi tej sklepni listini:

1. Skupna deklaracija o pranju denarja;
2. Skupna deklaracija o sodelovanju Švicarske konfederacije z Eurojustom in če je možno, z Evropsko pravosodno mrežo.

Pooblaščenci držav članic Evropske unije in njenih držav članic ter pooblaščenci Švicarske konfederacije so nadalje sprejeli potrjeni zapisnik o pogajanjih, ki je priložen tej sklepni listini. Potrjeni zapisnik je zavezujoč.

SKUPNA DEKLARACIJA
O PRANJU DENARJA

Pogodbenici se strinjata, da člen 2(3) sporazuma o sodelovanju pri preprečevanju pranja denarja kot predhodne kršitve vključuje davčne goljufije ali profesionalno tihotapstvo po švicarskem pravu. Informacije, prejete na podlagi zaprosila, ki se nanašajo na pranje denarja, se lahko uporabijo v postopkih zaradi pranja denarja, razen v postopkih proti švicarskim osebam, če so bila vsa dejanja, povezana s kršitvijo, izvršena izključno v Švici.

SKUPNA DEKLARACIJA
O SODELOVANJU ŠVICARSKE KONFEDERACIJE Z EUROJUSTOM
IN ČE JE MOŽNO, Z EVROPSKO PRAVOSODNO MREŽO

Pogodbenici se seznanita z željo Švicarske konfederacije, da bi proučili možnost sodelovanja Švicarske konfederacije pri delu Eurojusta in, če je možno, pri delu Evropske pravosodne mreže.

POTRJEN ZAPISNIK
POGAJANJ O SPORAZUMU O SODELOVANJU
MED EVROPSKO SKUPNOSTJO IN NJENIMI DRŽAVMI ČLANICAMI NA ENI STRANI
TER ŠVICARSKO KONFEDERACIJO NA DRUGI STRANI,
V BOJU PROTI GOLJUFIJAM IN VSEM DRUGIM NEZAKONITIM DEJAVNOSTIM,
KI ŠKODIJO NJIHOVIM FINANČNIM INTERESOM

Pogodbene stranke so se dogovorile o naslednjem:

K členu 2(1)(a)

izrazi “goljufija in vsako drugo nezakonito dejanje” vključuje tudi tihotapljenje, korupcijo in pranje premoženjske koristi, ki jih zajema ta sporazum, ob upoštevanju člena 2(3);

izrazi “menjava blaga, ki krši carinsko in kmetijsko zakonodajo” se razumejo neodvisno od prehoda blaga (odhoda, namembnega kraja ali tranzita) ali ne preko ozemlja druge pogodbene stranke;

izrazi “menjava, ki krši davčno zakonodajo na področju davka na dodano vrednost, posebnih davkov na porabo in trošarin” se razumejo neodvisno od prehoda blaga ali storitev (odhoda, namembnega kraja ali tranzita) ali ne preko ozemlja druge pogodbene stranke;

K členu 15(2)

izraz “sredstvo preiskave” vključuje zaslišanje oseb, obiske in preiskave prostorov in transportnih sredstev, kopijo dokumentov, zahtevo podatkov in zaseg predmetov, dokumentov in vrednostnih predmetov;

K drugemu pododstavku člena 16(2)

ta pododstavek pomeni tudi, da so lahko navzoče osebe pooblaščene za postavljanje vprašanj in predlaganje ukrepov za preiskave;

K členu 25(2)

pojem večstranski sporazumi med pogodbenimi strankami vključuje zlasti sporazum od njegovega začetka veljavnosti med Evropsko unijo, Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o švicarski pridružitvi k izvajanju, uporabi in razvoju Schengenskega pravnega reda;

K členu 35(1)

z "zahtevo po medsebojni pravni pomoči" se prav tako razume posredovanje podatkov in dokazov pristojnemu organu pogodbene stranke prosilke;

K členu 43

Evropska komisija bo najpozneje v času podpisa sporazuma sporočila okvirno listo ozemelj, kjer se uporablja ta sporazum.
